

— 226 —

AR MILINER

Eur miliner iaouanc, euz a vilinn Lojo ¹,
 A gichenn chapel Pezr, — goùd a ret he hano, —
 Hac hen deveus sonjet, dre m'hen defoa sujet,
 Da scriva he hunvre en eur zòn vrezonnec.

Eun noz, goude ma c'hoan, me oa bet o vale ;
 Dre chossel ma milinn, na me a dremene,
 Pa glewis o canan eur vouezic trionfant,
 Evel mouez ann eled, 'vont gant ann dour courant.

Pa oan ét em guele hac o tont da repoz,
 (Me gred oa tremenet ann heur a hanter-noz.)

Eur vouezic *sanconi*
 Deuas d'am difunin...
 Biscoaz a gaëroc'h graz
 Ma lagad na welas ;

O weled ma mestrès, rouanès deuz ann env,
 Gant he air gracios, he bisaj dizro d'in,

'N he dorn, eur boket lavand,
 En he greiz eun diamant,
 En giz d'eur mezelour :
 Hen teurel res en dour.

Na da daou de goude, da gewer ar mintinn,
 Me gafas ar boket en poull-rod ma milinn,

Hep cavet nep chanchamant,
 Dre nerz ann diamant,
 O vont gant ann dour courant...

¹ Moulin en Trézélan (Côtes-du-Nord)

— 227 —

LE MEUNIER

Un jeune meunier du moulin de Lojou,
Près de la chapelle de Pierre, — vous savez son nom, —
A eu la pensée, comme il en avait sujet,
D'écrire son rêve, en une chanson bretonne.

Une nuit, après mon souper, j'avais été me promener ;
Par la chaussée de mon moulin je passais,

Quand j'entendis chanter une voix triomphante,
Comme la voix des anges, (et qui) s'en allait au fil de l'eau

Quand je fus allé au lit, comme déjà je reposais, [courante.
(Je crois qu'était passée l'heure de minuit)

Une voix de *sansonnet*
Vint me réveiller...
Jamais grâce plus belle
Ne vit mon œil,

(Que quand) il vit ma mattresse, reine du ciel,
Avec son air gracieux, son visage tourné de mon côté,

Dans sa main un bouquet de lavande,
Avec, au milieu, un diamant,
(Qui luisait) à la façon d'un miroir :
Elle le jeta dans l'eau.

Et, deux jours après, vers le matin,
Je trouvai le bouquet, dans le canal de la roue de mon moulin,
Sans qu'il eût changé le moins du monde,
Par la vertu du diamant,
(Et qui) s'en allait au fil de l'eau courante...

(Incomplet)

Chanté par Marguerite PHILIPPE.